

No. 15118

**FINLAND
and
CZECHOSLOVAKIA**

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Signed at Helsinki on 31 January 1975

Authentic text: English.

Registered by Finland on 18 November 1976.

Territorial application to the County of Åland

Certified statement was registered by Finland on 18 November 1976.

**FINLANDE
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Helsinki le 31 janvier 1975

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par la Finlande le 18 novembre 1976.

Application territoriale au comté d'Åland

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Finlande le 18 novembre 1976.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF CZECHOSLOVAKIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

CONVENTION¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.²

Publication effectuée conformément à l'article 12, paragraphe 2, du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978².

TERRITORIAL APPLICATION

By an exchange of notes dated 24 July 1976 the Convention of 31 January 1975 was extended to the County of Åland as regards the communal tax, with effect from 24 July 1976, in accordance with article 29 (1).

APPLICATION TERRITORIALE

Par un échange de notes en date du 24 juillet 1976 l'application de la Convention du 31 janvier 1975 a été étendue au comté d'Åland en ce qui concerne l'imposition communale, avec effet au 24 juillet 1976, conformément à l'article 29, paragraphe 1.

¹ Came into force on 24 July 1976, i.e., 30 days after the date of the exchange of the notifications (effected on 24 June 1976) by which the Parties had notified each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 30 (2).

² For the text of the Agreement, see *International Tax Agreements*, vol. IX, Supplement No. 32, No. 391 (United Nations publication, Sales No. E.79.XVI.1).

¹ Entrée en vigueur le 24 juillet 1976, soit 30 jours après la date de l'échange des notifications (effectué le 24 juin 1976) par lesquelles les Parties s'étaient notifié l'accomplissement des procédures constitutionnelles, conformément à l'article 30, paragraphe 2.

² Pour le texte de l'Accord, voir *Recueil des Conventions fiscales internationales*, vol. IX, Supplément n° 32, n° 391 (publication des Nations Unies, numéro de vente : F.79.XVI.1).